

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Нго Суан Биен «Символические характеристики огня в русской и вьетнамской лингвокультурах» по научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Огонь является одной из важнейших стихий, значимых, пожалуй, в каждой культуре. Европейцам хорошо известен миф о Прометее и традиции Востока, где огонь, наряду с землей, деревом, водой и воздухом, лежит в основе как летоисчисления, так и восприятия окружающего мира. Понимание сходств и различий в концепте «огонь» актуально для межкультурной коммуникации, оптимизации переводческих стратегий и преподавания языков иноязычной / инокультурной аудитории.

Следует отметить, что исследование проведено на обширном материале – фразеологических словарях русского и вьетнамского языков, качественной прессы на русском и вьетнамском языках, материалов интернет-ресурсов, опроса носителей изучаемых языков. Выборка (1000 единиц – лексемы, фразеологизмы, примеры из художественных произведений) представительна и может быть верифицируема другими исследователями. Столь обширный материал и выводы, полученные Нго Суан Биен, имеют практическую значимость как для лексикологии русского и вьетнамского языков, так и для когнитивной лингвистики и семиотики.

Структура работы отвечает всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям. Во Введении обосновываются методы, формулируются положения, выносимые на защиту, перечисляются научные труды, на базе которых автор строит свое изучение концепта «огонь» в двух лингвокультурах. В автореферате дан обширный обзор первой главы диссертации «Огонь как лингвокультурный символ». Новым является анализ изображений, представленных студентами обеих стран, их типологизация, строящаяся по разным основаниям. Особо тщательно автор рассматривает

методологию изучения лингвокультурных природных символов, состоящую из нескольких этапов.

Вторая глава диссертации «Языковые способы обозначения символических характеристик концепта «огонь» в русской и вьетнамской культурах» содержит большое количество примеров из двух языков. Приводятся синонимические ряды, в которые входят лексема «огонь» и ее эквивалент во вьетнамском языке; глаголы, обозначающие процесс горения; лексемы, содержащие атрибутивные свойства огня, в частности, цветовые характеристики. Автор приходит к выводу, что концепт «огонь» сходен в двух лингвокультурах, несмотря на типологические различия двух языков, различия культур, природных факторов и т.д.

Любое современное исследование концепта обязательно включает изучение метафор. Автор выделяет концептуальные метафоры, обозначающие природные явления, мифы и ритуалы, чувства и эмоции, физиологию и здоровье человека. Новизна исследования Нго Суан Биен заключается, на наш взгляд, и в тщательной классификации метафор, их сопоставительном анализе, в особом акценте на роль концепта «огонь» в фольклоре, мифологии и религии русских и вьетнамцев.

С одной стороны, традиционным при изучении концептов является обращение к идиомам, характерным для той или иной лингвокультуры, с другой стороны, в этом заключается и новизна исследования, так как приводятся не только примеры идиом, но и предлагается их оригинальная классификация. Автор диссертации выходит на уровень аксиологии, расширяющей границы исследования.

В автореферате указывается, что основные положения диссертации изложены в 12 статьях, 4 из которых в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, прошли апробацию на научных конференциях.

На основании вышеизложенного можно заключить, что диссертационное исследование Нго Суан Биен^а «Символические характеристики огня в русской и вьетнамской лингвокультурах»

представляет собой научно-квалификационную работу и соответствует требованиям, изложенным в п.п. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842. Автор диссертации, Нго Суан Биен, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Информация о лице, составившем отзыв:

Профессор кафедры теории языка,
англистики и прикладной лингвистики
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Государственный университет просвещения»
105005, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Басманный,
ул. Радио, д. 10А, стр. 2.
+7 495 780 0943
e-mail: info@eduprosvet.ru
сайт: eduprosvet.ru

Доктор филологических наук (10.02.19)
профессор

Валуйцева Ирина Ивановна

Подпись
удостоверяю

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
ОТДЕЛА КАДРОВ
СТРОИЛОВА Н. С.

